

LA VARIANTE «CIELO, -OS» EN MT 18,18

José O'Callaghan

Después de hablar de la corrección fraterna, Jesús trata de la potestad apostólica, y, en este contexto, dice a sus discípulos (Mt 18,18):

ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ, καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.

Con respecto a *ουρανός*, puede plantearse una discusión crítica, puesto que en la corriente textual se advierte cierta fluctuación. Esta variante no ha sido particularmente estudiada¹. La indecisión textual está representada por cinco lecturas:

- a) *ουρανῷ... ουρανῷ*: B Θ 13 480* pc
- b) *τῷ ουρανῷ... τῷ ουρανῷ*: EFGHKNO S U V W X Γ Δ Π Φ 058 f¹ pl
- c) *τοῖς ουρανοῖς... τοῖς ουρανοῖς*: D^{pr2} L 078^{vid} 22 33 1295 1396 1555 1604 c d^{pr2} f (vg) geo
- d) *τοῖς ουρανοῖς... ουρανῷ*: 8 892
- e) *τῷ ουρανῷ... τοῖς ουρανοῖς*: M Y 157

Como en Mt hay un pasaje precedente, el de Pedro —el actual puede considerarse como una ampliación del mismo—, en el que se halla una pericopa con parecida contraposición de niveles —tierra y cielo—, es conveniente examinar si en ella hay también fluctuación textual. Se trata de

¹ No se incluye en la obra de B. M. METZGER, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, Londres-Nueva York 1975.

Mt 16,19

tois oupavois... tois oupavois: variante universal sin ninguna excepción.

Es también oportuno verificar qué variantes han adoptado las ediciones críticas. Con relación a Mt 18,18, un número considerable se decide por *ουρανῶ... ουρανῶ*², mientras que la mitad numérica ha preferido *τῷ ουρανῶ... τῷ ουρανῶ*³. En cuanto a Mt 16,19 todas leen *tois oupavois... tois oupavois*.

No hay duda de que en Mt 16,19 la variante auténtica es *tois oupavois... tois oupavois*. En cambio, en Mt 18,18 la original será preferentemente la discordante, es decir, la no armonizante [*τῷ ουρανῶ*], aunque el peso de la documentación favorece la aceptación de la variante con artículo.

A la vista de estos datos, creo que es interesante hacer un breve examen crítico. Los códices armonizantes son D L 33... (alejandrinos y occidentales) más algún independiente, como 1604. Merecen señalarse las variantes semiarmonizantes de δ M Y 157 892. Es digna de notarse también la discordancia interna de algunos alejandrinos y cesarienses, mientras que los antioquenos, más compactos y coherentes, ni armonizan, ni, en su casi totalidad, ofrecen lecturas sorprendentes.

² ALAND-BLACK-MARTINI-METZGER-WIKGREN³, BOYER-O'CALLAGHAN, LAGRANGE⁸, LEGG, MERK⁹, NESTLE-ALAND²⁶, TASKER, TISCHENDORF⁸, VOGELS², WEISS², WESCOTT-HORT, *Syn*ALAND⁷.

³ BRANSCHIED³, HOGES-FARSTAD, SCRIVENER^(r1908), SOUTER^{2(r1950)}, VON SODEN, *Syn*HUCK-GREEVEN¹³.